



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Italiano per l'insegnamento a stranieri**

Insegnamento: **Comunicazione interculturale**

E.I. Psicologia interculturale (3 CFU) + Psicolinguistica (6 CFU) oppure Pragmatica interculturale (6 CFU)

Curriculum: **Culturale**

Anno di corso: **II**

Semestre: **I**

Docenti: **Aldo Stella, Lidia Costamagna, Piera Margutti**

SSD: **M-PSI/05, L-LIN/01**

CFU: **9**

Carico di lavoro globale: **225 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **60 ore di lezioni frontali e 165 ore di studio individuale**

Lingua di insegnamento: **italiano**

**Anno Accademico 2011-2012**

## PREREQUISITI

---

Modulo *Psicologia interculturale*:

- Nessun prerequisito

Modulo *Pragmatica interculturale*:

- Ottima padronanza della lingua italiana orale e scritta
- Conoscere le principali nozioni di base di linguistica generale in relazione ai livelli di analisi del linguaggio
- Conoscere le principali prospettive teoriche e i concetti-chiave della pragmatica
- Capacità di leggere, comprendere e sintetizzare saggi di linguistica applicata e di pragmatica in lingua italiana e inglese
- Disponibilità a partecipare a esercitazioni e discussioni in gruppo

Oppure:

Modulo *Psicolinguistica*:

- Ottima padronanza della lingua italiana;
- capacità di prendere appunti e di interagire con la classe nelle attività di gruppo;
- conoscenze di base relative alla linguistica generale;
- capacità di leggere e interpretare criticamente saggi specialistici in ambito linguistico.

## OBIETTIVI FORMATIVI

---

Modulo *Psicologia interculturale*:

- Precisare la differenza tra psicologia individuale e sociale (o intrapsichica e culturale) nonché il configurarsi della psicologia interculturale.

Modulo *Pragmatica interculturale*:

- Saper riflettere su alcuni concetti-chiave della pragmatica in prospettiva contrastiva;
- Conoscere e confrontare i vari approcci metodologici che studiano il concetto di competenza comunicativa in prospettiva inter- e cross-culturale, con particolare riferimento allo studio delle

regole pragmatiche che determinano l'uso linguistico in contesti sociali culturalmente e linguisticamente diversi o in incontri sociali tra parlanti di lingua e cultura diversa;

- Saper individuare alcuni tra gli ambiti di indagine maggiormente fertili per lo studio e il confronto delle regole pragmatiche che presiedono alla realizzazione di azioni sociali in contesti culturali e linguistici diversi
- Saper elaborare lo schema di un progetto di ricerca sulla base delle nozioni apprese e impostare una bibliografia ragionata sul tema scelto

oppure

Modulo *Psicolinguistica*:

- conoscere i concetti di base relativi alla psicolinguistica e alla neurolinguistica (studio del cervello e della neurofisiologia della percezione uditiva e visiva);
- conoscere i processi cognitivi relativi alla produzione e alla comprensione delle lingue.
- conoscere i tipi di memoria e i processi mentali per il consolidamento e il recupero di dati linguistici.
- conoscere i diversi tipi di bilinguismo e i livelli di attivazione delle lingue nei bilingui.
- conoscere i diversi modelli teorici relativi all'organizzazione del lessico mentale e all'accesso lessicale nei bilingui;
- conoscere i meccanismi neurofisiologici e psicolinguistici che intervengono nell'acquisizione di una L2 da parte degli adulti.

## **CONTENUTO DEL CORSO**

---

Modulo *Psicologia interculturale*:

Oggettività, soggettività e intersoggettività. Processi intrapsichici e processi culturali. Ruolo e funzione del linguaggio. Il linguaggio della mente e il modello rappresentazionale e computazionale proposto dalla psicologia cognitiva. Cognizione e cultura. Il ruolo della comunicazione nella configurazione del pensiero. Pensiero come dialogo interiore. La psicologia culturale e cross-culturale. Il confronto fra culture e le dinamiche psichiche. Multiculturalismo e intercultura. L'approccio interculturale.

Modulo *Pragmatica Interculturale*

Il modulo si propone di indagare il concetto di competenza comunicativa (Hymes) a partire dalla *prospettiva pragmatica*. Ci si interrogherà, in modo particolare, sulla dimensione innata e quindi culturalmente connotata della competenza comunicativa (Gumperz 1981), e, infine, sulle conseguenze per la comunicazione in contesti di tipo cross-linguistico e cross-culturale.

Partendo da una revisione delle nozioni fondamentali della pragmatica (quali inferenze, forza illocutiva, intenzionalità, implicature conversazionali) e successive elaborazioni proposte dall'*etnografia del parlato* (Dell Hymes) e dalla *sociologia internazionale* (John Gumperz), ci si interrogherà sugli aspetti universali o particolari (prospettiva contrastiva) degli usi linguistici nella realizzazione di azioni sociali, .

A questo scopo, saranno passate in rassegna alcune delle teorie e delle scoperte più rilevanti ed esplicative dell'uso linguistico e comunicativo in prospettiva interculturale, quali la teoria della cortesia (Brown e Levinson), gli indici di contestualizzazione (Gumperz) e alcuni studi di pragmatica cross-culturale (Kasper ...., Bettoni e Rubino).

oppure

Modulo *Psicolinguistica*

Nella prima parte del programma verranno presentate le metodologie d'indagine della disciplina, le basi biologiche del linguaggio e verranno introdotte nozioni fondamentali per lo studio del cervello e della percezione.

Verranno esaminati e discussi:

- i sistemi di elaborazione della L1 da parte degli adulti, come vengono percepite le parole, come è organizzato il lessico mentale e in che modo avviene l'accesso ad esso;

- le aree cerebrali coinvolte nel processo di memorizzazione e come i sistemi cognitivo e emotivo non siano separabili neanche dal punto di vista neurofisiologico.

Nella seconda parte verranno esaminati:

- il concetto di bilinguismo e come esso venga classificato nei diversi modelli teorici;
- i fattori che condizionano l'apprendimento di una L2 da parte degli adulti, in particolare quello relativo all'età dell'apprendente (ipotesi del Periodo Critico).
- il ruolo della memoria nei processi cognitivi e nell'apprendimento linguistico.

## **METODI DIDATTICI**

---

### *Modulo Psicologia interculturale*

Si svolgeranno 20 ore di lezione frontale. Eventuali seminari di approfondimento tematico si svolgeranno su richiesta degli studenti oltre le 20 ore.

### *Modulo Pragmatica Interculturale*

Il corso consisterà di lezioni frontali e di incontri a carattere seminariale durante i quali gli studenti saranno coinvolti in attività di interpretazione di dati. I contenuti affrontati con entrambe le modalità sono rilevanti ai fini della preparazione dell'esame. Pertanto, si consiglia la frequenza di tutto il corso.

Oppure:

### *Modulo Psicolinguistica*

Lezioni frontali e attività seminariali.

## **TIPO DI ESAME**

---

### *Modulo Psicologia interculturale*

Orale

### *Modulo Pragmatica Interculturale*

Per frequentanti:

L'esame si svolgerà in forma orale, ma per accedere al colloquio lo studente dovrà presentare - almeno 1 settimana prima della data del colloquio - un elaborato scritto di non più di 3-4 cartelle. L'elaborato consisterà in una bozza di progetto di ricerca su un fenomeno a sua scelta che egli considera rilevante ai fini di un'indagine di tipo contrastivo, inclusa una breve bibliografia di riferimento a cura dello studente stesso. La proposta dovrà riguardare il confronto tra due lingue di sua conoscenza.

Per non frequentanti:

Gli studenti non frequentanti accedono al colloquio orale direttamente.

oppure:

### *Modulo Psicolinguistica*

Prove scritte in itinere (facoltative); esame orale.

## **TESTI DI RIFERIMENTO**

---

### *Modulo Psicologia interculturale:*

Per frequentanti:

- Inghilleri, P. (2009) *Psicologia culturale*, Raffaello Cortina, Milano.
- Stella, A. (2004) *Cognizione e coscienza. Precisazioni su alcuni concetti di scienza cognitiva*, Guerini Scientica, Milano.

Per non frequentanti:

- Inghilleri, P. (2009) *Psicologia culturale*, Raffaello Cortina, Milano.
- Stella, A. (2004) *Cognizione e coscienza. Precisazioni su alcuni concetti di scienza cognitiva*, Guerini Scientica, Milano.

#### Modulo *Pragmatica Interculturale*

Per frequentanti:

- Caffi Caffi, C. *Pragmatica sei lezioni*, Carocci Roma 2009 (integrale)
- Searle John R. (1973), "Che cos'è un atto linguistico?", in *Linguaggio e società* a cura di P. Giglioli, Società editrice il Mulino, Bologna (89-107).
- Alessandro Duranti (1993) *Etnografia del parlare quotidiano*, Roma, NIS, (integrale).
- Frake, C.O. (1964) "How to ask for a drink in Subanum". In *American Anthropologist*, vol. 66, no. 6, part 2, pp.127-32. / In P.P Giglioli (ed.) *Language and Social Context*, London, Penguin Books, 1972 (87-94) (sarà fornita una traduzione in italiano nella dispensa a disposizione presso l'ufficio copie Palazzo Gallenga).
- Gumperz, J.J. (1981) "Conversational inference and classroom learning", in Green, J.L. and Wallat C. (eds.), *Ethnography and Language in Educational Settings*, Ablex Publishing Corporations, pp. 3-23.
- Gumperz, J. J. (2009) "Il sapere socioculturale nell'inferenza conversazionale" in *Introduzione alla sociolinguistica*, a cura di Stefania Giannini e Stefania Scaglione, Carocci Edizioni.
- Blum-Kulka, S., House, J., and Kasper, J. eds. (1989). *Cross-cultural pragmatics: requests and apologies*. Norwood, NJ: Ablex. (passi scelti forniti nella dispensa a disposizione presso l'ufficio copie Palazzo Gallenga).
- Brown, P. and Levinson, S. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press (passi scelti forniti nella dispensa a disposizione presso l'ufficio copie Palazzo Gallenga).

Per non frequentanti:

Oltre al programma intero sopra indicato per i frequentanti,

- Carla Bazzanella (2005) *Linguistica e pragmatica del linguaggio*, Roma-Bari, Laterza (integrale);
- Andorno C. *Che cos'è la pragmatica linguistica*, Carocci, Roma 2005 (integrale)

Oppure

#### Modulo *Psicolinguistica*

Per frequentanti:

- Laudanna, A., Voghera, M., *Il Linguaggio – Strutture linguistiche e processi cognitivi*, Bari, Laterza, 2006, (capitoli 2, 7, 8, 9, 10);
- Cardona M., *Il ruolo della memoria nell'apprendimento delle lingue*, Torino, Utet, 2001 (capitoli 2, 3, 4, 5, 6).

Per non frequentanti:

- Laudanna, A., Voghera, M., *Il Linguaggio – Strutture linguistiche e processi cognitivi*, Bari, Laterza, 2006, (capitoli 2, 7, 8, 9, 10);
- Cardona M., *Il ruolo della memoria nell'apprendimento delle lingue*, Torino, Utet, 2001 (capitoli 2, 3, 4, 5, 6).

### **TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO**

---

#### Modulo *Psicologia interculturale*:

- Billig, M. (1999) *Discutere e pensare*, Raffaello Cortina, Milano.

- Mantovani, G. (2004) *Intercultura – E' possibile evitare le guerre interculturali?*, il Mulino, Bologna.

#### Modulo *Pragmatica Interculturale*

- Levinson, S. *La pragmatica*, Il Mulino, Bologna 1985 (capitoli 2-3: pp. 83-216; capitolo 5: pp. 289-356);
- Bertuccelli Papi, M. *Che cos'è la pragmatica*, Bompiani, Milano 1993 (Introduzione, Parte prima cap. 1: pp. 1-60);
- Green, G. *Pragmatica: la comprensione del linguaggio naturale*, F. Muzzio, Padova 1990;
- Bianchi C. *Pragmatica del linguaggio*, Laterza, Roma-Bari 2003;
- Grice, P.H. *Studies in the ways of words*, trad. it. In *Logica e conversazione. Saggi su intenzione, significato e comunicazione*, Il Mulino Bologna 1993;
- Sbisà, M. *Detto e non detto. Le forme della comunicazione implicita*, Laterza, Roma-Bari 2006;
- Sbisà, M. (a cura di) *Gli atti linguistici*, Feltrinelli, Milano 1989

Oppure

#### Modulo *Psicolinguistica*

- Moro A., *I confini di Babele*, Milano, Longanesi, 2006.

### **ALTRE INFORMAZIONI**

---

Dott. Aldo Stella (modulo - *Psicologia interculturale*)

Per il ricevimento studenti consultare l'apposita sezione del sito internet di Ateneo. Per contattare il docente è possibile telefonare ai seguenti numeri telefonici: 075-690158 (abitazione); 075-5746401 (studio); 3357027281 (cell.) oppure scrivere al seguente indirizzo di posta elettronica: aldostella (at) interfree.it o aldo.stella (at) unistrapg.it.

Dott.ssa Piera Margutti (modulo - *Pragmatica Interculturale*)

Per il ricevimento studenti consultare l'apposita sezione del sito internet di Ateneo.

Prof.ssa Lidia Costamagna (modulo – *Psicolinguistica*)

lidia.costamagna (at) unistrapg.it

tel. 075 5746631

Per il ricevimento studenti consultare l'apposita sezione del sito internet di Ateneo.